


<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>lin1 ne0 gui4 ki6 ze4 diol 7bul ce6 si6 sang4 za6 diao3 liao6 lin4 ne0 ai4 lin1 ne0 7bul hu5 siong3 jin5 7 你 們 過 去 做 的 不 錯 ； 是 誰 遮 住 了 你 們 ， 要 你 們 不 服 從 真 li4 7sue4 7ho1 lin1 ne0 an1 ne1 gail ben6 e6 7zua6 7bul si6 yil jieng3 jiao5 huan4 lin4 ne0 e5 lang3 理 ？ 8 說 服 你 們 這 麼 改 變 的 絕 不 是 以 前 召 喚 你 們 的 人 。 9 7ji6 7lia6 niao1 7qil sai4 8pua6 8pai4 7ji6 8dial 8mui3 wal siong5 sin4 lin1 ne0 sin4 zu4 e6 ya6 an1 ne1 一 粒 貓 鼠 屎 ， 掰 壞 一 鍋 粥 。 10 我 相 信 你 們 信 主 的 也 這 麼 8siu5 7bul lun6 si6 sang4 an1 ne1 8tua6 8pai4 lin4 ne0 e6 jiong5 siu6 dio6 sieng5 7hual bieng5 you4 mung3 想 。 不 論 是 誰 這 麼 帶 壞 你 們 的 ， 將 受 到 懲 罰 。 11 朋 友 們 ， gal ru3 wal yaol del ga4 gua4 le5 e5 su5 wui6 sil mi4 yaol jiao5 po4 hai6 ne5 mo6 huan6 dio6 7si5 ji6 ge6 假 如 我 還 在 教 割 禮 的 事 ， 為 什 麼 還 遭 迫 害 呢 ？ 冒 犯 了 十 字 架 e5 lang3 yil gieng5 hong3 du5 diao5 gang6 li4 wal hi5 bhong5 7hil le5 di6 lin1 ne0 diong5 gan1 kil hong1 的 人 已 經 被 除 掉 。 12 同 理 ， 我 希 望 那 個 在 你 們 中 間 起 鬪 el ga5 di5 ga6 ga5 di5 en5 diao5 suan4 la6 的 ， 自 己 把 自 己 闖 掉 算 了 ！</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄓㄨㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 7 你 們 過 去 做 的 不 錯 ； 是 誰 擋 住 了 你 們 ， 要 你 們 不 服 從 真 理 ？ ㄏㄨㄟˋ ㄒㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 8 說 服 你 們 這 麼 改 變 的 絕 不 是 從 前 召 喚 你 們 的 人 。 9 一 顆 老 ㄈㄨˋ ㄈㄨˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 鼠 屎 ， 掰 壞 一 鍋 粥 。 10 我 相 信 你 們 信 主 的 也 這 麼 想 。 不 論 是 ㄈㄨˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 誰 這 麼 帶 壞 你 們 的 ， 將 受 到 懲 罰 。 11 朋 友 們 ， 假 如 我 還 在 教 割 ㄈㄨˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 禮 的 事 ， 為 什 麼 還 遭 迫 害 呢 ？ 冒 犯 了 十 字 架 的 人 已 經 被 除 ㄎㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 掉 。 12 同 理 ， 我 希 望 那 個 在 你 們 中 間 起 鬪 的 ， 自 己 把 自 己 闖 ㄎㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 掉 算 了 ！</p>	<p>7 You were running well; who prevented you from obeying the truth? 8 Such persuasion does not come from the one who calls you. 9 A little yeast leavens the whole batch of dough. 10 I am confident about you in the Lord that you will not think otherwise. But whoever it is that is confusing you will pay the penalty. 11 But my friends, why am I still being persecuted if I am still preaching circumcision? In that case the offense of the cross has been removed. 12 I wish those who unsettle you would castrate themselves!</p>
<p>ji1 mui6 8hia5 di5 lin1 ne0 yil jieng3 hong3 jiao5 hul 8gia5 hong4 zu6 you3 qian5 man5 8mu6 mang5 ce4 yong6 13 姐 妹 兄 弟 ， 你 們 以 前 被 招 呼 走 向 自 由 ， 千 萬 不 要 錯 用 liao6 zu6 you3 di6 zu6 gho4 jieng4 yong3 de6 ai4 ga6 jel zu6 you3 yong6 di6 ho6 siong5 7ho6 bhu5 ga6 ga5 di6 了 自 由 在 自 我 縱 容 ， 就 要 把 這 自 由 用 在 互 相 服 務 ， 把 自 己 deng4 sieng3 dui4 hong1 e5 no5 7liel sio5 siang3 jieng1 te6 e5 gai4 7lul gi5 7sil jieng5 guil 7ji6 gu4 wui5 當 成 對 方 的 奴 隸 相 像 。 14 整 套 的 戒 律 其 實 終 歸 一 句 話 ， ai4 lang3 ru5 di5 ga5 ru3 nil ho6 siong5 tun5 7sil dong5 sim1 8mu6 tang5 ya6 ho6 siong5 tun5 7bhiel “ 愛 人 如 己 。” 15 假 如 你 互 相 吞 噬 ， 當 心 不 通 也 互 相 吞 滅 la6 了 。</p>	<p>ㄐㄧㄝˋ ㄇㄨㄟˋ ㄅㄨㄟˋ ㄊㄩㄟˋ ㄌㄩㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 13 姐 妹 兄 弟 ， 你 們 從 前 被 招 呼 走 向 自 由 ， 千 萬 不 要 錯 用 了 自 ㄌㄩㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 由 在 自 我 縱 容 ， 要 把 這 自 由 用 在 互 相 服 務 ， 把 自 己 當 成 對 方 ㄎㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 的 奴 隸 一 樣 。 14 整 套 的 戒 律 其 實 終 歸 一 句 話 ， “ 愛 人 如 己 。” ㄐㄨㄟˋ ㄓㄨㄟˋ 15 假 如 你 互 相 吞 噬 ， 當 心 別 也 互 相 吞 滅 了 。</p>	<p>13 For you were called to freedom, brothers and sisters; only do not use your freedom as an opportunity for self-indulgence, but through love become slaves to one another. 14 For the whole law is summed up in a single commandment, “You shall love your neighbor as yourself.” 15 If, however, you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another.</p>
<p>yil sieng4 lieng3 o5 wa4 8mu6 tang5 ho6 riu6 te4 zu5 tam5 7yol 7dial sieng4 riu6 te4 e5 7yo6 bhang5 yul 16 依 聖 靈 而 活 ， 不 通 讓 肉 體 之 貪 欲 得 逞 。 17 肉 體 的 欲 望 與 sieng4 lieng3 del cu6 huan1 zul 7yol ren3 yin5 ne0 wan5 sen1 e5 7siel ge6 de6 si6 sieng5 dui6 e6 de6 si6 8mu6 聖 靈 抵 觸 ， 反 之 亦 然 ； 它 們 原 先 的 設 計 就 是 相 對 的 ， 就 是 不 ho6 7ji6 le5 lang3 wuil sol 7yol wui3 gal ru3 lieng5 sieng6 del del yin1 li4 lil de6 7bul siu6 7hual 7lul 讓 一 個 人 為 所 欲 為 。 18 假 如 靈 性 在 導 引 你 ， 你 就 不 受 法 律 guan1 ha3 管 轄 。</p>	<p>ㄧ ㄈㄨˋ ㄌㄩㄟˋ 16 依 聖 靈 而 活 ， 別 讓 肉 體 之 貪 欲 得 逞 。 17 肉 體 的 欲 望 與 聖 靈 ㄎㄨㄟˋ ㄌㄩㄟˋ 抵 觸 ， 反 之 亦 然 ； 它 們 原 先 的 設 計 就 是 相 對 的 ， 就 是 不 讓 一 個 ㄊㄩㄟˋ ㄌㄩㄟˋ 人 為 所 欲 為 。 18 假 如 靈 性 在 導 引 你 ， 你 就 不 受 法 律 管 轄 。</p>	<p>16 Live by the Spirit, I say, and do not gratify the desires of the flesh. 17 For what the flesh desires is opposed to the Spirit, and what the Spirit desires is opposed to the flesh; for these are opposed to each other, to prevent you from doing what you want. 18 But if you are led by the Spirit, you are not subject to the law.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>riu6 te4 e5 hieng5 wui3 si6 gu6 te4 e6 tong5 gan1 7bul 7gel yin5 dong5 ang5 siong5 siong5 bai6 19 肉體的行為是具體的：通奸，不潔，淫蕩，20 偶像崇拜， 7wul su6 7di1 dui6 jieng5 dao6 wan4 do5 hun4 no5 jieng5 ca4 7bul 7hol 7gel dong4 hun5 pai6 gi4 巫術，敵對，爭鬥，怨妒，憤怒，爭吵，不和，結黨分派，21 嫉 sen5 jiu1 zui6 kong5 huan1 dieng1 dieng4 gal yil jieng3 sio5 siang3 wal gel gieng1 ge4 lin1 ne0 7ji6 ben6 羨，酒醉，狂歡，等等。跟以前相像，我再警告你們一遍， ze4 7ji1 gual su5 e5 lang3 7bul nieng5 gi4 sieng5 sin3 e5 gong5 7gol 做這些事的人不能繼承神的王國。</p>	<p>日又 去1 勿也 TIL X 尸 日口 去1 勿也 去XL 日马 勿X 日世 1 勿尤 又 TIL 勿X 勿所 X 19 肉體的行為是具體的：通奸，不潔，淫蕩，20 偶像崇拜，巫 尸X 勿1 勿X 且L 勿X 勿1 勿X 勿1 勿X 且L 勿X 勿X 尸也 日世 勿尤 勿1 勿所 勿1 勿 日又 尸X 勿X 勿尤 尸X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 酒醉，狂歡，等等。跟從前一一樣，我再警告你們，做這些事的 日 勿X 勿L 勿1 勿L 尸 勿也 X 勿X 勿X 人不能繼承神的王國。</p>	<p>19 Now the works of the flesh are obvious: fornication, impurity, licentiousness, 20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions, 21 envy, drunkenness, carousing, and thing like these. I am warning you, as I warned you before: those who do such things will not inherit the kingdom of God.</p>
<p>siong5 huan4 e6 sieng4 lieng3 so1 7ge1 e5 ge1 7si1 si6 ai6 huan5 7lo1 ho5 bieng3 nai6 sim1 rin5 zu3 22 相反的，聖靈所結的果實是愛，歡樂，和平，耐心，仁慈， kong5 kai4 ke1 ke6 wun5 riu3 ham6 zu6 7lu1 bhe5 wu6 rin6 ho3 7hua1 7lu1 gui5 dieng5 7bu1 nieng5 ze4 7ji1 gua1 慷慨，可靠，23 溫柔，和自律。沒有任何法律規定不能做這些 su5 e5 7hi1 gua1 sin4 gi5 du1 ya5 so1 e5 yi1 gieng5 ga6 riu6 te4 gang6 yi5 e5 jieng5 7yo1 long1 jiong4 sin1 7si5 事的。24 那些信基督耶穌的已經把肉體同它的情欲都葬身十 ji4 ge4 siong5 yi5 jiao4 sieng4 lieng3 o5 sieng1 jia4 ho5 7bu1 yi6 yi1 jiao6 sieng4 lieng3 o6 hieng3 8mu6 字架上。25 依照聖靈而生者，何不亦依照聖靈而行。26 不 bhang5 zu6 hu6 8mu6 bhang5 ho6 gieng6 8mu6 bhang5 ho6 gi1 要自負，不要互競，不要互嫉。</p>	<p>TIL 勿也 勿也 尸L 勿L 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 22 相反的，聖靈所結的果實是愛，歡樂，和平，耐心，仁慈， 勿尤 勿所 勿尤 勿尤 X 勿 日又 尸也 尸 勿口 勿口 日又 日又 尸也 勿Y 勿口 勿X 勿L 勿X 勿L 勿X 勿L 勿X 慷慨，可靠，23 溫柔，和自律。沒有任何法律規定不能做這些 尸 勿也 勿Y TIL 勿L 勿L 勿X 勿X 勿X 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 事的。24 那些信基督耶穌的已經把肉體同它的情欲都葬身 尸 尸 勿Y 尸尤 勿也 尸L 勿L 勿L 勿L 勿L 勿L 尸也 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 勿X 十字架上。25 依照聖靈而生者，何不亦依照聖靈而行。26 不要 尸 勿X 自負，不要互競，不要互嫉。</p>	<p>22 By contrast, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, 23 gentleness, and self-control. There is no law against such things. 24 And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. 25 If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit. 26 Let us not become conceited, competing against one another, envying one another.</p>
 <p>bieng5 you4 mung3 gal ru3 rin6 ho5 rin3 ho5 lia6 dio6 1 朋友們，假如任何人被抓到 yu4 7yo1 liaol gui5 gi4 lin1 ne0 7jial siu6 sieng4 lieng3 逾越了規矩，你們接受聖靈 e5 lang3 de6 ai4 yil wun5 he3 e5 jieng5 sin3 lai5 hui5 的人就要以溫和的精神來回 deng4 7ji1 le5 lang3 siul sen1 de6 ai4 zu4 yi6 ga5 di5 轉這個人。首先就要注意自己 8mu6 si6 ni5 7p6 7sa5 gui4 kel zu6 sin1 nam5 be4 ai4 不是泥菩薩過河，自身難保。2 要 bil cu4 wui6 dui4 hong1 hu6 8dal a4 jel ben6 si6 7sil 彼此為對方負擔子，這便是實 hen6 liao6 gi5 dul e5 7hual 7lul 現了基督的法律。</p> <p>首先就要注意自己不是泥菩薩過河，自身難保(加拉太書 6 章 1 節 Galatians-6-1) Take care that you yourselves are not tempted... (make sure you are a Buddha that will not drown before you save others from drowning.)</p>	<p>勿L 日又 勿口 勿Y 勿X 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 1 朋友們，假如任何人被抓到逾越了規矩，你們接受聖靈的人 勿1 TIL 勿 勿口 尸也 勿也 勿L 尸 勿所 尸X 勿X 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 勿也 必須以溫和的精神來回轉這個人。首先就要注意自己不是泥菩 勿Y 勿X 尸也 尸 尸 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 勿口 薩過河，自身難保。2 要彼此為對方負擔子，這便實現了基督的 勿Y 勿口 法律。</p>	<p>陸 1 My friends, if anyone is detected in a transgression, you who have received the Spirit should restore such a one in a spirit of gentleness. Take care that you yourselves are not tempted. 2 Bear one another's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ .</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>7hil gual sal mi4 long1 8mu6 si5 e5 lang3 na6 si6 rin6 wui3 ga5 di5 liaol 7bul ki4 yin5 ne0 de6 si6 zu6 kil ki5 3 那些什麼都不是的人若是認爲自己了不起，他們就是自欺欺人。4 每個人所做的都就要自行考驗；通過考驗的作爲，而非別人的作爲，才能當成自己滿意的因素。5 就像沙漠裏的駱駝相像，每個人都有自己的責任要負。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄊㄩˊ ㄕㄨㄞˊ ㄖㄨㄥˊ ㄅㄛˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄧㄣˊ ㄣㄧㄥˊ ㄋㄚˊ ㄕㄧˊ ㄖㄧㄣˊ ㄨㄟˊ ㄍㄚˊ ㄉㄧˊ ㄌㄧㄠˊ ㄅㄨˊ ㄎㄧˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄉㄟˊ ㄕㄧˊ ㄗㄨˊ ㄎㄧˊ ㄕㄧˊ 3 那些什麼都不是的人要是認爲自己了不起，他們就是自欺欺人。4 每個人所做的都必須自行考驗；通過考驗的作爲，而非旁人的作爲，才能當成自己滿意的因素。5 就像沙漠裏的駱駝一樣，每個人都有自己的責任要負。</p>	<p>3 For if those who are nothing think they are something, they deceive themselves. 4 All must test their own work; then that work, rather than their neighbor’s work, will become a cause for pride. 5 For all must carry their own loads.</p>
<p>7ha6 zu4 de6 ai4 gam1 su5 wun1 ga6 sol wu5 hel siao5 7sil ham6 lao6 sul hun5 hong4 6 學子就要感師恩，把所有好消息和老師分享。</p>	<p>ㄊㄨㄞˋ ㄗㄨˋ ㄉㄟˊ ㄞˋ ㄍㄚㄇˋ ㄕㄨˊ ㄨㄨㄣˋ ㄍㄚˊ ㄕㄨㄛˊ ㄨㄨˊ ㄏㄟˋ ㄕㄧㄠˊ ㄕㄧˊ ㄏㄚㄇˋ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄏㄨㄣˋ ㄏㄨㄥˋ ㄏㄨㄥˋ 6 學子必須感師恩，把所有好消息和老師分享。</p>	<p>6 Those who are taught the word must share in all good things with their teacher.</p>
<p>7bel go1 ce6 a6 sin3 si6 7bul nieng5 ho6 zeng5 sieng5 yi5 e5 mo5 8yu5 lai5 diao5 qio6 e6 na6 si6 8ga4 lil qi4 7 別搞錯了；神是不能被裝成祂的模樣來嘲笑，若是敢你試看覓叻。8 中國人講種瓜得瓜，種豆得豆，你如果在肉體上下功夫，得到的就是肉體的腐敗；相反的，假如在性靈上下功夫，便由聖靈得到永生。9 所以嘛，做對的代志，不要不耐煩，假如阮持之以恆，終有收成的一日。10 終歸一句話，時時行善，尤其要爲主的大家庭整體着想。</p>	<p>ㄅㄛˊ ㄍㄠ ㄘㄟˊ ㄞˊ ㄕㄧㄣˊ ㄕㄧˊ ㄅㄨˊ ㄋㄧㄥˊ ㄏㄨㄛˊ ㄗㄥˊ ㄕㄧㄥˊ ㄩㄟˊ ㄞˊ ㄇㄠˊ ㄕㄩˊ ㄌㄞˊ ㄉㄧㄠˊ ㄑㄧㄠˊ ㄞˊ ㄋㄚˊ ㄕㄧˊ ㄍㄚˊ ㄌㄧˊ ㄑㄧˊ 7 別搞錯了；神是不能被裝成祂的模樣來嘲笑的，敢的話你試試看。8 中國人說種瓜得瓜，種豆得豆，你如果在肉體上下功夫，得到的就是肉體的腐敗；相反的，假如在性靈上下功夫，便由聖靈得到永生。9 所以嘛，做對的事，別不耐煩，假如我們持之以恆，終有收穫的一日。10 終歸一句話，時時行善，尤其要爲主的大家庭整體着想。</p>	<p>7 Do not be deceived; God is not mocked, for you reap whatever you sow. 8 If you sow to your own flesh, you will reap corruption from the flesh; but if you sow to the Spirit, you will reap eternal life from the Spirit. 9 So let us not grow weary in doing what is right, for we will reap at harvest time, if we do not give up. 10 So then, whenever we have an opportunity, let us work for the good of all, and especially for those of the family of faith.</p>
<p>lin1 ne0 8kua6 wal qin5 qi4 sia4 e5 ri5 wu6 lua6 dua5 7hil gual biao5 bong4 di6 riu6 tel siong5 le6 gang5 11 你們看，我親手寫的字有多大！12 那些標榜在肉體上下功夫的才慫恿你們去行割禮－他們的目的是爲了避免爲基督的十字架受迫害。</p>	<p>ㄌㄧㄣˋ ㄋㄟˊ ㄕㄨㄚˊ ㄨㄤˊ ㄑㄧㄣˊ ㄑㄧˊ ㄕㄧㄚˊ ㄞˊ ㄖㄧˊ ㄨㄨˊ ㄌㄨㄚˊ ㄉㄨㄚˊ ㄕㄧˊ ㄏㄨㄤˊ ㄅㄧㄠˊ ㄅㄨㄥˊ ㄉㄧˊ ㄖㄧㄨˊ ㄊㄟˊ ㄕㄧㄨㄥˊ ㄌㄟˊ ㄍㄤˊ 11 你們看，我親手寫的字有多大！12 那些標榜在肉體上下功夫的才慫恿你們去行割禮－他們的目的是爲了避免爲基督的十字架受迫害。</p>	<p>11 See what large letters I make when I am writing in my own hand! 12 It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised – only that they may not be persecuted for the cross of Christ.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>bhun6 de3 si6 siu6 gui4 gua4 le5 e6 bun1 sin1 de6 7bul siul 7hua5 yin5 ne0 de6 si6 del ze4 7jil jiong1 biao1 min6</p> <p>13 問題是受過割禮的本身就不守法，他們就是在做這種表面</p> <p>kang5 kui6 bhe1 lin1 ne0 ki4 hieng5 kua4 le6 hel ho6 yin5 ne0 suan5 yo4 lin1 ne0 e5 riu6 te4 jil wan6 wal du5</p> <p>工作，要你們去行割禮好讓他們炫耀你們的肉體。14 祇願我除</p> <p>liao4 zul gi5 dul ya5 sol e5 si5 7ji6 ge6 zu5 wa5 7yil gai6 7bul suan5 yo4 rin6 ho3 su6 bhu5 tao4 gui4 jel s6 7ji6</p> <p>了主基督耶穌的十字架之外一概不炫耀任何事物，透過這十字</p> <p>ge6 gui5 e5 se4 gai6 wui6 liao6 wa4 hong3 hi5 sieng5 diao5 wal ya6 wui6 liao6 jil se4 gai6 hong3 hi5 sieng5 diao5</p> <p>架，整個世界爲了我被犧牲掉，我也爲了這世界被犧牲掉。</p> <p>sal 尸 ㄛ mi4 gua4 le5 7bul gua4 le4 7cal ca5 yi5 ki4 si4 sin5 sieng1 jial si6 7yil qie6 rin6 ho3 lang3</p> <p>15 什麼割禮不割禮，睬睬它去死；新生才是一切！16 任何人</p> <p>zun5 siu4 jel le5 wan5 7jiel e6 wul jiu6 e5 ho5 bieng3 an5 nieng3 dua6 zu3 dua6 bil long1 cu4 ho5 yi5 ya6</p> <p>遵守這個原則的－宇宙的和平安寧，大慈大悲都賜予他，也</p> <p>cu4 ho6 sin3 e5 yil 7siel 7liel go5 di6 jial yil siel 7liel dai6 biao4 sol wu5 sin4 sin3 jia4 e5 gong1 yi6 gol</p> <p>賜予神的以色列國（在此以色列代表所有信神者的廣義國</p> <p>do5</p> <p>度。）</p>	<p>×ら 去1 尸 尸× 《×ㄛ》 《ㄛ》 勿1 勿ㄛ 勿ら 尸ら 勿× 勿× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸× 尸×</p> <p>13 問題是受過割禮的本身就不守法，他們就是在做這種表面</p> <p>《×ㄛ》 尸×ㄛ 尸×</p> <p>工作，要你們去行割禮好讓他們炫耀你們的肉體。14 祇願我除</p> <p>勿ㄛ 尸×</p> <p>了主基督耶穌的十字架之外一概不炫耀任何事物，透過這十字</p> <p>尸× 尸×</p> <p>架，整個世界爲了我被犧牲掉，我也爲了這世界被犧牲掉。15</p> <p>尸× 尸×</p> <p>什麼割禮不割禮，管他個蛋；新生才是一切！16 任何人遵守這個</p> <p>尸× 尸×</p> <p>原則的－宇宙的和平安寧，大慈大悲都賜予他，也賜予神的以色列</p> <p>尸× 尸×</p> <p>列國（在此以色列代表所有信神者的廣義國度。）</p>	<p>13 Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. 14 May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. 15 For neither circumcision nor un-circumcision is anything; but a new creation is everything! 16 As for those who will follow this rule – peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.</p>
<p>siong6 gin1 ki4 rin6 ho3 lang3 8mu6 mang5 gel ga5 wal zao5 7ta5 ya5 sol e5 yin4 sin6 le4 di6 wal sin5 sieng5</p> <p>17 從今起，任何人不要再跟我糟蹋；耶穌的印信烙在我身上。</p>	<p>ち×ㄛ 尸ら 尸×</p> <p>17 從今起，任何人不要再跟我搗蛋；耶穌的印信烙在我身上。</p>	<p>17 From now one, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body.</p>
<p>zul gi5 dul ya5 sol e5 zu5 bil yu6 lil sieng4 lieng3 dong5 zai5 jil mui6 8hia5 di5 a5 mun3</p> <p>18 主基督耶穌的慈悲與你性靈同在，姐妹兄弟。阿門。</p>	<p>主× 尸×</p> <p>18 主基督耶穌的慈悲與你性靈同在，姐妹兄弟。阿門。</p>	<p>18 May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.</p>